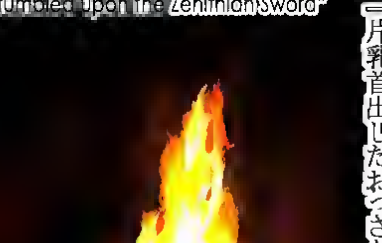
Volume 1
Chapter 1

Volume 1:
"How I stalked some dude with an exposed nipple and stumbled upon the Zenithian Sword"

第一章
『片乳首出したおっさんの後つけたら天空の剣見つけた』



SFX: CRACKLE CRACKLE
MY NAME IS "BAKI" I'M THE BONFIRE NEET OF SANTA ROSA
MY DAY STARTS WITH ME SETTING FIRE TO THE FIRE-WOOD...

I WAS TENDING TO THE FIRE AS I DO 365 DAYS A YEAR, REGARDLESS OF SEASON, GETTING COLD LOOKS FROM THE VILLAGERS
WHEN THE OLD MAN SANCHO, WHO LIVES ALONE, GOT A VISIT
FROM SOME BOORISH OLD DUDE WITH AN EXPOSED NIPPLE
END

TELL US OF YOUR ADVENTURES AT THE TAVERN TONIGHT, ALRIGHT?
YEAH!
PAPAS! IT'S BEEN OVER TWO YEARS SINCE YOU LEFT, HASN'T IT?
HIS GLOOMY SON, ALMOST ENTIRELY CLAD IN PURPLE.
PAPAS!!
PAPAS!!
SFX: CHATTER CHATTER
SFX: GIGGLE GIGGLE
WHAT IS HE, A PRIEST OR SOMETHING? JUDGING FROM HIS OUTFIT, I BET HE'S IN ONE OF THOSE SHADY NEW-AGE CULTS
SEEING HOW EVERYONE'S BEEN GOING PAPAS! PAPAS! WHENEVER THEY SEE HIM, THE OLD DUDE SEEMS TO BE A BIT OF A CELEBRITY AROUND THESE PARTS

SFX: SNIFF SNIFF SNIFF...
SFX: AHHH
IT'S GETTING COLDER BY THE DAY...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I'M DAY AND NIGHT HERE NEXT TO THE BONFIRE, SO I GUESS I'M NOT ONLY A NEET, BUT HOMELESS TOO
SFX: NEH
THAT MEANS, IF SOMEONE WERE TO ASK ME WHAT I'M DOING, I COULDN'T CLAIM THAT I'M WATCHING THE HOUSEwww
HEY, MISTER!!
WHAT ARE YOU DOING?
SFX: SST
I SUPPOSE HE'S BORED AND WANTS SOMEONE TO TALK TO BECAUSE THERE ARE NO KIDS IN OUR VILLAGE
EVERY NOW AND THEN, PAPAS' SON PURPLE COMES TO TALK TO ME
SFX: SNIFF SNIFF

...THOUGH I GUESS IT DOESN'T MEAN MUCH SINCE I'VE TURNED 30 THIS YEAR
?
AND SO HE PROBABLY FIGURED IT'S EASIER TO TALK TO ME SINCE I'M AMONG THE YOUNGEST PEOPLE OF THE VILLAGE
.....
SFX: SWEATY SWEATING
GIVE ME THAT CYPRESS STICK
IN ANY CASE, EVEN A NEET LIKE ME CAN'T BE ASSED TO KEEP A BORED KID COMPANY WITHOUT ANY PROPER COMPENSATION
I ASKED FOR THE CYPRESS STICK IN HIS HAND AND HE LOOKED LIKE HE WAS ABOUT TO START BAWLING
LET IT GO!
WHAT'S YOUR PROBLEM? GIVE ME THE STICK AND I'LL PLAY WITH YOU
LET ME SHOW YOU HOW YOU CAN TURN A STICK INTO A TORCH HEHE
EHH?
SFX: SMASH
pat
!!!?
WHY DO YOU WANNA BURN IT?
NO, I DON'T WANT A TORCH
JUST GIMME THE STICK!
SFX: PULL PULL

.....KAY...
DON'T TALK TO THAT WEIRDO AGAIN, OKAY!?
EXCEPT MAYBE FOR THE FACT THAT IT'S EASIER NOW FOR ME TO SNEAK INTO THE BASEMENT OF SANCHO'S HOUSE TO STEAL FIREWOOD WHEN I RUN OUT OF THINGS TO BURN
HAVEN'T SEEN PAPAS AND SON AROUND LATELY... APPARENTLY, THEY HAVE LEFT FOR ALCAPA FOR SOME REASON, BUT IT DOESN'T MAKE A DIFFERENCE TO ME
UUUU URGH!!
I'M OUTTA HERE
DUH, JUST A SEED OF STREN GTH
BY THE WAY, THIS IS HOW IT WENT WHEN PAPAS WAS STILL AROUND
HE ATTACKED ME WITH HIS SWORD WHILE SHOUTING LIKE A MADMAN WHICH GAVE ME NIGHTMARES FOR THREE DAYS AND NIGHTS STRAIGHT I'M JUST GLAD I HAD MY FACE DISGUISED
UUUU URGH!!
UUUU URGH!!

I BET SPRING IS ONLY LATE THIS YEAR BECAUSE SOME ARTIFACT TO SUMMON SPRING WITH MAYBE A FLUTE WAS STOLEN FROM THE LAND OF FAIRIES...
WOW, I CAN'T BELIEVE I JUST CAME UP WITH THIS ESCAPIST REASON ONLY AN MMORPG ADDICT COULD COME UP WITH AND I DON'T EVEN OWN A COMPUTER
ALTHOUGH IT SHOULD BE SPRING ALREADY, IT'S STILL AS COLD AS EVER
SFX: BURN
BACK TO HAVING TO PUT MY LIFE ON THE LINE TO STEAL FIREWOOD, I GUESS...
LOOKS LIKE PAPAS AND HIS SON HAVE RETURNED FROM THEIR TRIP TO ALCAPA

IT'S FINALLY GOTTEN WARMER AND PURPLE SEEMS TO HAVE GOTTEN HIMSELF A PET AT ABOUT THE SAME TIME
NO, I SHOULD SAY IT'S MORE LIKE A TIGER THAN A CAT
.....
IT'S A HUGE CAT
SFX: SLICE
!!
AS A LOVER OF CATS, I TRIED TO STROKE IT'S HEAD, BUT...
HERE I GO!!
SFX: GUSH
GOT THE PALM OF MY HAND SLICED OPEN INSTEAD
GAAA AAAH HHHH HHHH HH!!!

BY THE WAY, PURPLE'S BEEN WALKING AROUND WITH A BIG SHINY BALL LATELY, BUT DON'T WORRY, I WON'T MAKE ANY JOKES LIKE "WHOAwww SON, YOU CAN'T RUN AROUND FLASHING YOUR BALLS TO EVERYONEwww"
I GOT BLOOD ALL OVER MY CLOTHES... OH WELL, THEY WERE BLOOD RED TO BEGIN WITH...
OH MAN ...
YOU SEE, I DON'T REALLY GIVE A DAMN ABOUT THINGS THAT DON'T BURN WELL
HUH...? IS IT JUST ME OR ARE THERE TWO PURPLE'S?
THAT MEANS, I DON'T CARE MUCH FOR MOE EITHER

NOPE
NOT INTER-ESTED
WHAT COULD HE BE DOING IN THERE? IT'S BEEN BUGGING ME FOR A WHILE NOW
SFX: CREAK CRBAK
RECENTLY NO, FOR A LONG TIME ACTUALLY, I'VE BEEN SEEING PAPAS GO INTO THE CAVE AT THE BACK OF THE TOWN FROM TIME TO TIME
THAT I DECIDED TO STALK PAPAS INTO THE CAVE TO SEE WHAT HE'S UP TO
UNTIL ONE DAY, I GOT SO TIRED OF LIGHTING A BONFIRE IN THE MIDDLE OF SPRING...

IN OTHER WORDS, PAPAS USES ONE OF THE OLD MAN'S BOATS TO GET TO THE FAR END OF THE CAVE
IT TURNS OUT HE WAS HEADED TO THE OLD MAN WHO LIVES ON THE OUTSKIRTS OF THE VILLAGE AND RENTS BOATS
I FIGURED I'D DO THE SAME AND ASKED THE OLD MAN
COULD I RENT A BOAT?
Kerchak
BUT HE'S LIKE
HOW COME A BOAT RIDE COSTS MORE THAN A BOOMERANG
THAT MAKES 500 G
INFLATION IS A BITCH AND ALL I HAVE ON ME IS THE 112 P I EARNED FROM SELLING THAT SEED OF STRENGTH I STOLE FROM SANCHO'S BASEMENT
I GAVE UP ON RENTING A BOAT

I MEAN, IF I COULD WORK LIKE A NORMAL PERSON, I WOULDN'T BE LYING NEXT TO THIS BONFIRE NOW, WOULD I?
THING IS, MY BODY REFUSES TO WORK
OKAY, SO I'M 400 $ SHORT TO RENT A BOAT. WELL, IT'S AN AMOUNT YOU COULD EARN BY WORKING A COUPLE OF DAYS, BUT...
...
SOO COLD
I DECIDED TO BRUSH UP MY SWIMMING SKILLS
HOURS OF RACKING MY BRAIN ON WHAT TO DO LATER...
SFX: SPLASH SPLASH

PLUS, I'M A THIRTY-YEAR-OLD NEET I CAN'T EVEN SWIM 25 METRES WITHOUT STOPPING
HUFF
HUFF
IT FEELS PRETTY NICE TO SWIM AFTER ALL THIS TIME, BUT YOU RUN OUT OF BREATH QUICKLY
SO I STARTED TRAINING IN THE WATER IN FRONT OF THE ENTRANCE TO THE CAVE
SFX: SPLASH SPLASH
BUT HEY, I SHOULD BE ABLE TO BUILD UP STRENGTH IF I KEEP AT IT
SFX: SPLASH SPLASH
SO THERE I WAS POSING NAKED AND FEELING LIKE A NEW-BORN BABY—
WHOAwww CAN'T BELIEVE I'M SWITCHING TO A HEALTHY LIFESTYLE AFTER MORE THAN 10 YEARS OF LAZING AROUNDwwwww
I WAS CHARGED WITH INDECENT EXPOSURE IN PUBLIC
UNTIL THE GUARD FROM THE VILLAGE GATE CAME AND BUSTED ME
THERE HE IS!!
OVER THERE!
GET HIM!
SFX: WHISPER WHISPER

HOW DO YOU LIKE THAT? HUH?
I'M TOO SEXY FOR MY SHIRT AND I FEEL GOOD
MAKES ME FEEL LIKE I'M TARZAN
OKAY, SO I'M NOT SUPPOSED TO SWIM NAKED
SO I WENT AND BOUGHT A SIMPLE PIECE OF CLOTH FROM THE ARMOR SHOP TO USE IT AS A SWIMSUIT
I'VE BEEN TRAINING HARD THE LAST THREE DAYS AND I CAN FINALLY SWIM CONTINUOUSLY FOR ABOUT 50 METRES
SFX: SPLASH
HELPPP
I PROCEEDED TO SWIM INTO THE CAVE AND CLIMBED OUT OF THE WATER....
IT'S A BIT LATE, BUT IT MADE ME REALIZE THAT I'M NOT AS USELESS AS I THOUGHT I WAS
SFX: SPLASH SPLASH SPLASH

SFX: WHACK
ONLY TO GET MY BRAINS SMASHED OUT BY A CRITICAL HIT FROM A WHACKAMOLE I CROAKED IN AN INSTANT
SFX: SPLASH
...WHEN I CAME TO
SFX: FLOAT
I WAS LYING NAKED IN THE CHURCH IN FRONT OF A NUN
JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING IN GOD'S HOUSE?
I FELT LIKE DYING

BACK TO RAISING MONEY THEN
WHAT WAS I THINKING, REALLY? IT'S NOT LIKE I'M IAN FUCKING THORPE
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I WAS TRYING TO SWIM AFTER SOMEONE IN A BOAT
.....
I SEARCHED THE BACK-ROOMS OF THE TAVERN AND THE ITEM SHOP FOR ITEMS AND CHANGE
ERR .. MEDICAL HERB IS WORTH SIX G FULL MOON HERB SELLS FOR 22 G SO IN TOTAL, IT'D MAKE
EVEN IF I WERE TO SELL BOTH HERBS AT THE ITEM SHOP, I'D ONLY HAVE ABOUT 200 G ...
ALL THAT TURNED UP WAS ONE MEDICAL HERB, ONE FULL MOON HERB AND A FEW GOLD COINS...
WHERE WAS ORACLEBERRY, THE CITY OF CASINOS, AGAIN?

IN THE END, I WENT BACK TO WORKING ON MY SWIMMING SKILLS. IT'S ALREADY BEEN A WEEK SINCE THEN AND I THINK I'M STARTING TO ENJOY IT
BUT HOW CAN IT BE THAT I STILL DON'T FEEL LIKE WORKING AT ALL?
ONE THING I LEARNED FROM ALL THIS THERE ARE NO SHORTCUTS IN LIFE. IF YOU WANT MONEY, YOU HAVE TO WORK FOR IT
THINKING BACK, I FEEL LIKE THIS IS THE FIRST TIME IN 20 YEARS THAT I'M WORKING HARD FOR SOMETHING
WHAT A CHEESY THING TO SAY
"I USED TO HAVE DREAMS AND AMBITIONS BACK THEN WHERE DID I LOSE THEM?"
AND HOPE THAT I CAN SWIM AFTER PAPAS INTO THE CAVE ONE DAY
ALL I CAN DO FOR NOW IS SWIM
AND SO HERE I AM SWIMMING MY DAYS AWAY

THIS TIME, THEY'RE HEADED FOR REINHART, A LAND ON THE OTHER SIDE OF THE RIVER, OR SO I HEAR
AFTER SOME TIME, PAPAS AND PURPLE LEFT THE VILLAGE FOR A TRIP AGAIN
APPARENTLY, THE KING OF REINHART PERSONALLY ASKED FOR PAPAS, SO I GUESS HE REALLY IS A FAMOUS GUY DESPITE HIS WEIRD LOOKS
HOW WRONG I WAS TO THINK THAT HIS NIPPLE IS THE ONLY THING THAT IS FAMOUS ABOUT HIM
THINKING ABOUT IT LIKE THAT GOT ME PUMPED UP ALL OF A SUDDEN
ALRIGHT THEN, NOW THAT IT'S COME TO THIS, I'LL JUST HAVE TO TRAIN HARD UNTIL PAPAS RETURNS, SO I CAN SWIM AFTER HIM THE NEXT TIME HE GOES INTO THE CAVE ON BOAT
I'M GONNA WORK HARD!
BUT THERE'S NO NEED TO HURRY TOMOR-ROW'S ANOTHER DAY

Appendix:

SNES fan translation (DS localization)

Characters in chapter 1:

Baki

Papas (Pankraz)

Purple (The Hera)

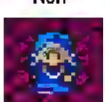
Bianca

Sancha

Gate guard

Boat man

Nun



Billy Herrington

Ian Tharpe

Mansters in chapter 1:

Baranga (Saber)

Whockomole (Hammerhood)

Lacatians in chapter 1:

- Santa Rasa (Whealbraak)
- Alcapa (Raundbeck)
- Reinhart (Caburg)
- Oracleberry (Fartuna)